



CCSBT-EC/2310/04

## Report from the Secretariat 事務局からの報告

### Overview

#### 総括

This report provides a summary of the main activities of the Secretariat since the Twenty Ninth Annual Meeting of the CCSBT in October 2022.

2022年10月の第29回CCSBT委員会年次会合以降における事務局の主たる活動の概要を報告する。

This report also contains two specific matters for consideration by the Extended Commission (EC), which is:

また本報告には、拡大委員会（EC）による検討を要する二つの項目が含まれる。

- The decision to extend Dr Kevin Stokes to a third and final term as Chair of the Extended Scientific Committee.  
ケビン・ストークス博士の拡大科学委員会議長としての任期を三期目（最後の任期）まで延長するかどうかの決定
- The decision to extend Professor Sean Cox for a second term on the Independent Scientific Advisory Panel.  
ショーン・コックス博士の独立科学諮問パネルとしての任期を二期目まで延長するかどうかの決定

### COVID-19

Thankfully the impacts of COVID-19 on the Secretariat are lessening over time as evidenced by the re-introduction of physical meetings in 2023. However, various Secretariat staff and family members have contracted COVID-19 during the year and been forced to take personal leave.

COVID-19による事務局への影響は、2023年に対面会合が再開されたことから明らかのように、幸いなことに時間の経過とともに軽減してきている。しかしながら、この一年間において様々なスタッフ及びその家族がCOVID-19に感染し、個人休暇の取得を余儀なくされた。

This year has also seen a return of staff to the Secretariat offices, while continuing to use remote working arrangements to minimise the risk of transmission in situations where a staff member may have been exposed to the virus.

また本年は、スタッフが事務局オフィスでの勤務を再開した一方で、スタッフがウイルスに曝露した可能性がある状況においては引き続き感染リスクを最小化するべく遠隔勤務のアレンジメントを利用している。

## Officials of the CCSBT CCSBT の役職

The following official positions in the CCSBT were nominated, appointed or held during 2023.

2023 年において、以下に掲げる CCSBT の役職者が指名、任命され、又は在任した。

| Officer  | Name              | Date nominated / appointed    |
|--|-------------------|-------------------------------|
| Chair – Commission & Extended Commission         | Dr Dae-Yeon Moon  | 13 April 2023                 |
| Vice Chair – Commission                          | Prof. Indra Jaya  | 18 July 2023                  |
| Vice Chair – Extended Commission                 | Mr. Ding-Rong Lin | 18 July 2023                  |
| Chair – Finance & Administration Committee (FAC) | Mr Neil Hughes    | 10 August 2023 <sup>*1</sup>  |
| Chair – Compliance Committee (CC)                | Mr Frank Meere    | 16 October 2015 <sup>*2</sup> |
| Chair – SC/ESC                                   | Dr Kevin Stokes   | 1 November 2017 <sup>*3</sup> |
| Chair – ERSWG                                    | Dr Martin Cryer   | 8 February 2023 <sup>*4</sup> |

|                  |             |                                |
|------------------|-------------|--------------------------------|
| 委員会及び拡大<br>委員会議長 | ムーン・デ・ヨン氏   | 2023 年 4 月 13 日                |
| 委員会副議長           | インドラ・ジャヤ氏   | 2023 年 7 月 18 日                |
| 拡大委員会副議長         | ディンロン・リン氏   | 2023 年 7 月 18 日                |
| 財政運営委員会議長        | ニール・ヒューズ氏   | 2023 年 8 月 10 日 <sup>*1</sup>  |
| 遵守委員会議長          | フランク・ミア氏    | 2015 年 10 月 16 日 <sup>*2</sup> |
| SC/ESC 議長        | ケビン・ストークス博士 | 2017 年 11 月 1 日 <sup>*3</sup>  |
| ERSWG 議長         | マーティン・クライア氏 | 2023 年 2 月 8 日 <sup>*4</sup>   |

\*1 The FAC Chair is appointed one year at a time, either at or before the annual meeting of the Extended Commission. There are no limits to the number of reappointments to this position. FAC 議長は、拡大委員会年次会合中、又は会合前において 1 年間を任期に任命される。この役職には再任用回数の制限はない。

\*2 The CC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The CC Chair's third term expires at the end of CCSBT 31 during October 2024. CC 議長の任期は 3 年間であり、2 回まで再任が可能である。現 CC 議長の第 3 期目の任期は、2024 年 10 月の CCSBT 31 会合の終了を以て満了となる。

\*3 The SC/ESC Chair is appointed for a three-year term with the possibility of up to two reappointments. The SC/ESC Chair's second term expires on 1 November 2023. SC/ESC 議長の任期は 3 年であり、2 回まで再任が可能である。現 SC/ESC 議長の第 2 期目の任期は、2023 年 11 月 1 日に満了となる。

\*4 The Chair of the Ecologically Related Species Working Group (ERSWG) is appointed for a term of at least two ERSWG meetings with the possibility of up to two reappointments. 生態学的関連種作業部会 (ERSWG) 議長は、最低 2 回の ERSWG 会合の期間について任命されており、2 回まで再任可能である。

ESC28 will be the final year of Dr Stokes' second term as Chair. Dr Stokes has confirmed his willingness to serve for a third and final term. Members are asked to make a determination on Dr Stokes' reappointment.

ESC 28 はケビン・ストークス博士の議長としての二期目の最終年となる。ストークス氏は、最後の任期となる第三期目の続投を受け入れる用意があることを確認した。メンバーは、ストークス博士の再任について決定するよう要請されている。

## **Consultants to the CCSBT** **CCSBT コンサルタント**

The Secretariat engaged six consultants to assist the CCSBT in selected scientific projects and/or meetings during 2023. These comprised:

事務局は、2023年の特定の科学及び遵守関連プロジェクト及び／又は会合において、CCSBTを支援する6名のコンサルタントと契約を締結した。

- The CCSBT's independent Scientific Advisory Panel, consisting of Drs Ana Parma, Jim Ianelli and Sean Cox;  
CCSBT 独立科学諮問パネルとして、アナ・パルマ博士、ジム・イアネリ博士及びショーン・コックス博士
- A technical coding consultant (Dr D'Arcy Webber) in relation to the CCSBT's Operating Model and Management Procedure;  
CCSBT のオペレーティング・モデル及び管理方式に関する専門的なコーディングコンサルタントとして、ダーシー・ウェバー博士
- A technical consultant (Dr Simon Hoyle) in relation to development of the CCSBT's CPUE series; and  
CCSBT の CPUE シリーズの開発に関する専門的なコンサルタントとして、サイモン・ホイル博士
- A research scientist (Mr Charles Edwards) to update the Commission's estimation of SBT unaccounted catch mortality (UAM).  
SBT 未考慮死亡量 (UAM) の推定値を更新するための調査を行う科学者として、チャールズ・エドワーズ博士

The Secretariat also manages the contract for Dr Ross Wanless who serves as the Seabird Project Coordinator for the FAO funded Seabird Project.

また事務局は、FAOの資金による海鳥プロジェクトを担当する海鳥プロジェクトコーディネーターとして、ロス・ワンレス博士との契約を締結した。

Professor Sean Cox is the newest Member of the Advisory Panel having replaced Dr John Pope in 2019. At the time of Professor Cox's appointment, Members also agreed on revised terms for the Advisory Panel<sup>1</sup>. Under the agreed terms, Professor Cox's appointment term is three years with up to two reappointments permitted. Professor Cox's first term concluded at the end of ESC 27 in 2022.

ショーン・コックス教授は、ジョン・ポープ教授の後任として2019年に科学諮問パネルのメンバーとなった。コックス教授との契約時、メンバーは科学諮問パネルの

---

<sup>1</sup> See Attachment 17 of the Report of CCSBT 25. CCSBT 25 報告書別紙 17 を参照

任期の変更についても合意した。この合意によれば、コックス教授との契約期間は3年間で、二回まで再任が可能である。コックス博士の第一期は2022年のESC 27で終了となっていた。

Unfortunately, the decision to renew Professor Cox's appointment for a second term was not put to Members at CCSBT 29 and is now overdue. Professor Cox did agree to fulfill his duties on the Advisory Panel at the recently concluded ESC 28, with the understanding that his reappointment would not be confirmed until CCSBT 30.

しかしながら、コックス博士との二期目に向けた契約更新の決定はCCSBT 29ではメンバーに諮られず、そのまま任期切れとなっていた。コックス教授は、同教授の再任はCCSBT 30まで確認されないことを理解しつつ、直近に開催されたESC 28において科学諮問パネルとしての任務を履行することに同意した。

## **Secretariat Staff and Office Management**

### **事務局職員及び事務所管理**

The Secretariat's staff comprised five full-time positions and three casual, part-time positions during 2023. These were:

2023年における事務局職員の構成は、以下に示した5つのフルタイム職、及び3つのパートタイム職（不定期）であった。

- Executive Secretary; 事務局長
- Deputy Executive Secretary; 事務局次長
- Database Manager; データベース・マネージャー
- Compliance Manager; コンプライアンス・マネージャー
- Office Administrator (1 full-time position, but shared by two people working part-time); 事務職員（1つのフルタイム職であるが、2名が業務時間を分けてシェア）
- Accountant (contracted as required); 会計士（必要に応じて契約）
- Data Entry Officer (casual, part-time); and データ入力官（不定期、パートタイム）
- Compliance Assistant (casual, part-time). 遵守業務アシスタント（不定期、パートタイム）

The Executive Secretary is recommending a review of the existing arrangements surrounding the provision of compliance assistance and data entry services.

事務局長は、遵守業務の補助及びデータ入力サービスの提供に関する既存のアレンジメントを見直すことを勧告している。

With the introduction of an eCDS in the coming year, the administrative burden of the scheme is likely to increase in the short term as the Secretariat accommodates both an electronic system and a traditional paper-based one. The demands on the Secretariat are also increasing with additional requests for analysis and reporting particularly in relation to the Japanese market study. The reliance on casual contracted staff to deliver key CCSBT operational requirements also presents some risks to the organisation and limits institutional knowledge.

来る年に eCDS が導入されると、電子システムと従来の紙ベースのシステムの両方に対応する関係上、当該スキームにかかる事務負担は短期的に増加する可能性が高い。また、特に日本市場調査に関連して、解析及び報告業務にかかる追加的な要請により事務局に対する業務の要求量が高まっている。また、CCSBT の運営に必要な重要業務の実施を非正規の契約職員に依存することは、組織に対するリスクになり得る上に、制度的な知識も限定的になる。

Having an additional permanent presence within the Secretariat would ensure that Member expectations are being met particularly in the administration of compliance services. The resource required to meet the immediate needs of the Secretariat would be a junior position. The Secretariat estimates that consolidating the existing casual data entry and compliance assistance roles into a part-time (3 days a week) position would cost approximately \$60,000 more than the current arrangement<sup>2</sup>.

事務局に常駐スタッフを追加することにより、特に遵守関連サービスの運営において、メンバーからの期待に確実に応えることができるものと考えられる。事務局の当面のニーズに対応するために必要なリソースは下位の職員である。事務局は、既存のデータ入力及び遵守アシスタントの役割を統合したパートタイム職（週3日）には、現在のアレンジメントよりも約 60,000 ドル高い費用が必要になると試算している。

The Executive Secretary is also proposing amendments to the CCSBT Staff Regulations, which are further described in paper CCSBT-EC/2310/05.

また事務局長は、文書 CCSBT-EC/2310/05 に詳述したとおり、CCSBT 職員規則の改正を提案している。

## **Financial** **財政**

The preparation of CCSBT's Financial Statements for 2022 was conducted according to schedule. The Financial Statements were reviewed by the CCSBT's auditor, RSM Australia Pty Ltd and distributed to Members in Circular #2023/21. The outcomes of RSM's review identified no items of concern.

2022 年の CCSBT 財務諸表は予定通りに作成された。財務諸表は、CCSBT の外部監査役である RSM Australia Pty Ltd によりレビューされた上で、回章 #2023/021 においてメンバーに配布された。RSM によるレビュー結果では、懸念点は何ら特定されなかった。

A draft revised budget for 2023 and a draft budget for 2024, including indicative budgets for 2025 and 2026 will be provided for the EC's consideration in meeting documents CCSBT-EC/2310/05 and CCSBT-EC/2310/06.

2023 年の改訂予算案及び 2024 年予算案（2025 年及び 2026 年の仮予算を含む）については、EC による検討に付するため、会合文書 CCSBT-EC/2310/05 及び CCSBT-EC/2310/06 として提出される予定である。

---

<sup>2</sup> This is based on a similar payscale to existing support staff and assumes the role is not considered in the Secretariat "Professional Staff" category. この試算は、既存の支援職員と同様の給与水準に基づくものであり、またこの役職は事務局の「プロフェッショナル・スタッフ」のカテゴリには含まれないことを前提としている。

The Secretariat has also updated its financial delegations policy to allow administrative staff to process low value transactions without seeking pre-approval from the Executive Secretary and Deputy Executive Secretary in order to improve efficiency.

また事務局は、事務処理の効率性を改善するため、低額の支払いについては事務職員が事務局長及び事務局次長の事前許可を求めることなく処理できるようにするべく、事務局の財務委任方針を改訂した。

Internal domestic changes within Australia’s banking system have forced the Secretariat to change banking providers. The previous banking provider severely constrained the Secretariat’s ability to manage its funds and refused to provide basic services such as new term deposits. The Secretariat will be winding down its accounts with the Westpac Bank in the months ahead and asks that Members **please take particular notice of the new bank account details** that will be provided with the letters outlining individual Member contributions.

オーストラリア国内の銀行システムの変化により、事務局はメインバンクの変更を余儀なくされた。従来のメインバンク（ウェストパック銀行）は、CCSBTの資金を事務局が管理するための能力を厳しく制限し、例えば新たな定期預金の開設といった基本的な銀行業務の提供を拒否した。事務局は、今後数ヶ月でウェストパック銀行の口座を閉鎖する予定であることから、メンバーには、各メンバーの分担金について総括したレターの中で提示する新たな銀行口座情報に特に注意いただくよう要請する。

## Organisation of CCSBT Meetings

### CCSBT 会合にかかる調整

The Secretariat has organised, or is in the process of organising, the following formal CCSBT meetings since CCSBT 29:

事務局は、CCSBT 29以降、以下のCCSBT公式会合について調整を行い、又は現在も調整中である。

|  |  |
|--|--|
| Thirteenth Operating Model and Management Technical Meeting (Seattle, USA)<br>第13回オペレーティング・モデル及び管理方式に関する技術会合（シアトル、米国）                                    | 26 – 30 June 2023<br>2023年6月26–30日                     |
| Sixth Strategy and Fisheries Management Working Group (Tokyo, Japan)<br>第6回戦略・漁業管理作業部会（東京、日本）  | 25 – 28 July 2023<br>2023年7月25–28日                     |
| Twenty Eighth Meeting of the Scientific Committee, incorporating the Extended Scientific Committee (Jeju Island, Korea)<br>第28回科学委員会に付属する拡大科学委員会（済州島、韓国） | 28 August -<br>2 September 2023<br>2023年8月28日－<br>9月2日 |
| Eighteenth Meeting of the Compliance Committee (Busan, Korea)<br>第18回遵守委員会会合（釜山、韓国）  | 5 - 7 October 2023<br>2023年10月5–7日                     |
| Thirtieth Annual Meeting of the Commission, incorporating the Extended Commission (Busan, Korea)<br>第30回委員会年次会合に付属する拡大委員会（釜山、韓国）                         | 9 - 12 October 2023<br>2023年10月9–12日                   |

The Secretariat also organised and held a virtual meeting of the Electronic Monitoring Working Group between 17-18 May 2023. In addition, the Secretariat has organised a meeting of the Technical Compliance Working Group for 4 October 2023.

また事務局は、2023年5月17-18日に開催された電子モニタリング作業部会のオンライン会合を調整した。さらに事務局は、2023年10月4日の遵守専門作業部会会合を調整した。

Translation of the 2022 meeting reports into Japanese has been completed and the translated reports have been placed onto the CCSBT website.

2022年会合報告書の日本語翻訳は完了しており、翻訳版はCCSBTウェブサイトに掲載されている。

Organisation of meeting venues for 2024 is underway. Quotes have been obtained for three venues for the tentative meeting dates that were agreed intersessionally and notified to Members in Circular #2023/12.

2024年の会議会場については現在調整中である。休会期間中に合意され、回章#2023/012を通じてメンバーに通知された暫定的な会議日程に基づき、3つの会場から見積りを入手済である。しかしながら、実際の会場はまだ決定されていない

| Meeting<br>会合名 | City<br>開催都市            | Tentative meeting date<br>暫定的な会合日程                       |
|----------------|-------------------------|--|
| SC/ESC 29      | Taipei, Taiwan<br>台北、台湾 | Mon. 2 to Sat. 7 September 2024<br>2024年9月2日(月) - 7日(土)  |
| CC 19          | Taipei, Taiwan<br>台北、台湾 | Thu. 3 to Sat. 5 October 2024<br>2024年10月3日(木) - 5日(土)   |
| CCSBT 31       |                         | Mon. 7 to Thu. 10 October 2024<br>2024年10月7日(月) - 10日(木) |

## Regular Engagement with Members

### メンバーとの定期的な連絡

This year the Secretariat has instituted regular one-on-one meetings with individual delegations in order to maintain engagement outside of traditional meeting times.

本年において、事務局は、従来の会合以外のタイミングでもメンバーとの連絡を維持するため、個別のメンバーと一対一で定期的に会合することとした。

The majority of Members have utilised these opportunities in the last year and these sessions have proved invaluable in terms of sharing information. The Executive Secretary plans to continue the practice in the coming year and encourages all Members to make use of these opportunities.

多くのメンバーがこれらの機会を利用し、情報の共有という面においてこれらの会合が非常に有益であったことが証明された。事務局長は来年も同じプラクティスを継続することを予定しており、メンバーにはこれらの機会を活用するよう奨励する。

## Attendance of meetings with other organisations since CCSBT 29

### CCSBT 29 以降のその他機関の会合への参加

The Compliance Manager has attended the following meetings since CCSBT 29:

コンプライアンス・マネージャーは、CCSBT 29 以降に以下の会合に参加した。

- The Tuna Fishery Data Collection Committee (DCC) hosted by the Pacific Community (Noumea, New Caledonia) between 12 – 13 December 2022 (virtual);  
太平洋共同体がホストしたまぐろ漁業データ収集委員会（DCC、ニューカレドニア・ヌメア、2022年12月12–13日）（オンライン参加）
- Parts of the Sixth meeting of the Global Record Informal Open-Ended Technical and Advisory Working Group (GRWG6), and the Third meeting of the PSMA Technical Working Group on Information Exchange (TWG-IE3) convened by the FAO in December 2022 (virtual);  
FAOが2022年12月に開催した第6回グローバル・レコードに関する非公式専門的助言作業部会（GRWG6）及び第3回情報交換に関するPSMA専門作業部会（TWG-IE3）の一部（オンライン参加）
- IOTC’s Working Group on the Development of Electronic Monitoring Standards (WGEMS) held on 15-16 March, 2023 (virtual);  
IOTC電子モニタリング基準の策定に関する作業部会（WGEMS、2023年3月15–16日）（オンライン参加）
- One virtual session of the Tuna Compliance Network (TCN) and an in-person TCN in Tokyo, Japan between 26 and 30 June 2023;  
まぐろ遵守ネットワーク（TCN）オンライン会合及び2023年26–30日に東京（日本）で開催されたTCN対面会合
- Various virtual sessions of the Pan-Pacific Fisheries Compliance Network (PPFCN);  
パン・パシフィック漁業遵守ネットワーク（PPFCN）の各種オンライン会合
- The 7th virtual Global Fisheries Enforcement Training Workshop (GFETW7) hosted by the International, Monitoring, Control and Surveillance Network (IMCSN) in Halifax, Canada between 30 July and 4 August 2023; and  
国際監視・管理・取締ネットワーク（IMCSN）がホストする第7回グローバル漁業取締トレーニングワークショップ（GFETW7、ハリファクス（カナダ）、2023年7月30日–8月4日）
- The (IMCSN) Business Meeting held on 2 August 2023 in Halifax, Canada.  
IMCSN ビジネス会合（2023年8月2日、ハリファクス（カナダ））

The Executive Secretary and/or Deputy Executive Secretary attended the following meetings since CCSBT 29:

事務局長及び／又は事務局次長は、CCSBT 29 以降に以下の会合に参加した。

- Various virtual meetings of the FAO Common Oceans Project throughout the year;  
一年を通じて、FAO Common Oceans プロジェクトに関する各種オンライン会合
- The First Project Steering Committee for the Common Oceans Tuna Project (FAO funded); and  
Common Oceans まぐろプロジェクトに関する第一回プロジェクト運営委員会（FAO 資金で参加）
- The Intersessional Workshop of the Sustainable Ocean Initiative Global Dialogue with Regional Seas Organisations and Regional Fisheries Bodies (virtual).



地域海洋機関及び地域漁業機関との持続可能な海洋イニシアティブ対談にかかる休会期間中のワークショップ（オンライン参加）

## **Proposed Attendance at meetings with other organisations between CCSBT 30 and CCSBT 31**

### **CCSBT 30 と CCSBT 31 の間の期間におけるその他機関の会合への参加に関する提案**

It is proposed that the Compliance Manager attend the next in-person meeting of the Tuna Compliance Network (TCN) which is planned to be held in the Seychelles and hosted by the IOTC<sup>3</sup> in either the first quarter of 2024 or June 2024. Periodic in-person TCN meetings provide a unique opportunity for tuna Regional Fisheries Management Organisation (tRFMO) colleagues to discuss and exchange information on tRFMO monitoring, control and surveillance (MCS), including on updates and insights regarding the operation of existing measures especially where these overlap and/or are very similar between tRFMOs, as well as on shared challenges and potential solutions. To date, all five tRFMOs have been represented at each in-person TCN meeting.

コンプライアンス・マネージャーが、IOTC のホストによりセイシェルで 2024 年第 1 四半期又は 2024 年 6 月のいずれかに開催予定となっているまぐろ遵守ネットワークの次回対面会合に参加することを提案する。定期的な TCN 対面会合は、まぐろ類地域漁業管理機関の担当者に対し、特にまぐろ類 RFMO 間で重複及び／又は非常に類似している既存の措置の運用に関する最新情報及び洞察、並びに共通の課題や解決策をといたまぐろ類 RFMO の監視、管理及び取締り（MCS）に関する情報を議論及び交換するためのユニークな機会を提供する場となっている。これまでの対面による TCN 会合には五つのまぐろ類 RFMO 全てから参加者を得てきたところである。

The next meeting of the Committee on Fisheries (COFI) is scheduled to take place from 8-12 July at the FAO headquarters in Rome, Italy. This group meets every two years and is a rare opportunity to engage with other RFMO Secretariats, Member delegates, FAO officials, and stakeholders from non-governmental organisations. This meeting will be combined with a meeting of the Regional Fishery Body Secretariats' Network (RSN) and the Project Steering Committee for the Common Oceans Tuna Project in order to maximise the time and resources required for participants to attend. The Secretariat has budgeted the full cost of attendance in its 2024 budget but anticipates that some of the costs may be recovered from the FAO given the combined travel.

次回の FAO 水産委員会（COFI）会合は、ローマ（イタリア）の FAO 本部において 2024 年 7 月 8－12 日に開催予定となっている。同委員会は 2 年に一度会合を開催しており、他の RFMO 事務局、メンバーの代表者、FAO の職員、及び非政府組織の関係者と関与できる貴重な機会である。同会合は、参加に要する時間及びリソースを最大限活用するべく、地域漁業機関事務局ネットワーク（RSN）及び Common Oceans まぐろプロジェクト運営委員会と合わせて開催される。事務局は、CCSBT の 2024 年予算案に参加に要する費用全額を計上しているが、他の会合との組み合わせとなっていることから旅費の一部は FAO から払い戻しされるものと想定している。

---

<sup>3</sup> Indian Ocean Tuna Commission インド洋まぐろ類委員会

## Projects Managed by Secretariat

### 事務局が管理するプロジェクト

The Secretariat managed the contracts for the following projects in 2023:

事務局は、2023年において以下のプロジェクトに関する契約を管理した。

- Long-term gene tagging;  
長期的遺伝子標識放流
- Close-kin sampling, DNA extraction and sequencing;  
近縁遺伝子サンプリング、DNA抽出及びシーケンシング
- Close-kin identification and exchange;  
近縁遺伝子の特定及び交換
- Sampling and ageing of Indonesian SBT Otoliths;  
インドネシア SBT 耳石サンプリング及び年齢査定
- Development of the CPUE series;  
CPUE シリーズの開発
- Update to UAM estimate;  
UAM 推定値の更新
- CCSBT Management tag and Market survey in Toyosu Market; and  
豊洲市場における CCSBT 管理標識及び市場調査
- FAO Common Oceans Seabird Project.  
FAO Common Oceans 海鳥プロジェクト

## CCSBT Circulars

### CCSBT 回章

Circulars are used to issue requests and to distribute information to Members. A summary list of circulars is maintained on the private area of the CCSBT website for easy reference by Members. The summary list contains the Circular number, date, subject(s), whether a response is required, the due date for a response and the outcome (or a reference to the location of the outcome). The list of circulars gives an indication of the add-hoc and “once-off” intersessional activities of the Secretariat and the EC. Forty-nine Circulars were issued between CCSBT 29 and 2 September 2023.

回章は、メンバーに対する要請及び情報提供のために利用されている。メンバーが容易に参照できるよう、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに回章の概要リストが掲載されている。概要リストには、回章番号、日付、標題、回答が必要かどうか、回答の締切日及び結果（又は結果が掲載されている場所への参照情報）が含まれている。回章リストは、事務局及び EC の臨時かつ「一度限りの」休会期間中の活動にかかる示唆を行うものである。CCSBT 29 から 2023 年 9 月 2 日までの間に、49 件の回章が発出されている。

## **CCSBT Website**

### **CCSBT ウェブサイト**

The website continues to be an actively updated and actively used information tool for both CCSBT members and the general public. The public side of the CCSBT website was updated immediately after CCSBT 29 to incorporate the results and decisions from the 2023 meetings of the CCSBT. The website underwent a significant upgrade and was redeveloped during 2022. The new website went live on 24 November 2022.

引き続きウェブサイトは随時更新されており、CCSBT メンバー及び外部一般の両方に対する情報提供ツールとして積極的に活用されている。CCSBT ウェブサイトの一般エリアは、2022年のCCSBT会合の結果及び決定を反映するため、CCSBT 29の直後に更新された。ウェブサイト自体の大幅なアップグレードが行われ、2022年中に再構築された。新たなウェブサイトは2022年11月24日に公開された。

## **Cyber Security Upgrade**

### **サイバーセキュリティに関するアップグレード**

The Secretariat has previously used a basic version of Microsoft 365, which made it more vulnerable to cyberthreats. The Secretariat has upgraded to a higher performing version of Microsoft 365 in order to provide additional security against cyberthreats such as viruses, spam, phishing attacks, ransomware etc. In addition, the agreement with the Secretariat's IT support provider was also upgraded to add additional security monitoring of potential cyberthreats.

事務局は従来 Microsoft 365 の基本バージョンを利用してきたが、インターネット上の脅威に対して脆弱な状況にあった。事務局は、コンピューターウイルス、スパム、フィッシング攻撃、ランサムウェアといった脅威に対するセキュリティを強化するため、Microsoft 365 の高性能バージョンにアップグレードした。さらに、事務局の IT サポートプロバイダーとの協定もアップグレードされ、潜在的なインターネット上の脅威に対するバックアップ対策が追加された。

## **Participation in the Fisheries Resource Monitoring System (FIRMS)**

### **漁業資源モニタリングシステム (FIRMS) への参加**

The CCSBT is a partner in FAO's FIRMS system. During 2022/23, the Secretariat met the CCSBT's obligations to FIRMS by:

CCSBT は、FAO の FIRMS システムのパートナーとなっている。2022/2023 年においては、事務局は以下により FIRMS に対する CCSBT の義務を履行した。

- Updating the CCSBT fact sheet for southern bluefin tuna by incorporating the ESC's latest stock status report together with relevant decisions from CCSBT 29; and  
ESC による最新の資源評価レポート及び関連する CCSBT 29 による決定事項を取り入れる形でのみなみまぐろに関する CCSBT ファクトシートの更新
- Supplying agreed data to FIRMS.  
FIRMS に対する合意されたデータの提供

## Integrated MCS Measures

### 統合 MCS 措置

Managing and implementing the CCSBT MCS measures continues to be a significant component of the Secretariat's work. Since CCSBT 29, this has included:-

CCSBT の MCS 措置の管理及び実施は、引き続き、事務局の作業の重要なコンポーネントとなっている。CCSBT 29 以降の取組は以下のようなものである。

- For the CDS:  
CDS に関して、
  - Running CDS data reconciliations, and following up on errors and missing information and forms;  
CDS データの照合、エラーや欠損している情報及び様式に関するフォローアップ
  - Producing 6 monthly and annual CDS reports;  
CDS に関する 6 ヶ月報告書及び年次報告書の作成
  - Coordinating the purchase of centralised tags for use with the CDS;  
CDS で使用する一元管理タグの購入に関する調整
  - Maintenance of the CDS database and continuing development and testing of a trial electronic CDS (eCDS); and  
CDS データベースの維持管理及び試行的電子 CDS (eCDS) の開発及び試験の開始
  - Processing CDS validation details.  
CDS の確認に関する詳細情報の処理
- For the eSBT:  
eSBT に関して、
  - Checking and maintaining validator and seal information entered by Members;  
メンバーが入力した確認者及び押印情報の確認及びメンテナンス
  - Completing an interface allowing Members to enter and update their own authorised vessel information directly on-line, and  
メンバーがオンライン上でそれぞれの許可船舶情報を直接入力及び更新できるようにするためのインターフェイスの完成
  - Ongoing bug fixes.  
バグ修正の継続
- Managing the CCSBT records of Authorised Fishing Vessels, Carrier Vessels and Farms.  
許可漁船、許可運搬船及び許可蓄養場に関する CCSBT 記録の管理
- Managing the operation of the CCSBT Transhipment Resolution.  
CCSBT 転載決議の運用管理
- Managing the operation of the Resolution for Minimum Standards for Inspection in Port.  
港内検査の最低基準に関する決議の運用管理

- Managing initial quota allocations and final catch by vessel/company data and associated access permissions.  
船舶別／会社別初期漁獲割当量及び最終漁獲量データ及びこれに伴うアクセス許可の管理
- Checking for any submissions in relation to the CCSBT IUU Vessel List Resolution<sup>4</sup> and implementing the cross-listing provisions of the Resolution.  
CCSBT IUU 船舶リスト決議に関して提出された全情報の確認及び相互掲載に関する決議の規定の実施
- Progressing intersessional discussion on the eCDS, including a draft revision of the CDS Resolution to allow for an eCDS and development of a manual for the eCDS.  
eCDS に関する休会期間中の議論の進行（eCDS に対応するための CDS 決議改正案を含む）及び eCDS マニュアルの作成
- Producing papers and reports for the Compliance Committee.  
遵守委員会に対する文書及び報告書の作成
- Maintaining compliance relationships with relevant bodies and organisations.  
関連する組織及び機関との遵守関係の維持

### **CCSBT Catch Reporting (excluding scientific data exchange)**

#### **CCSBT 漁獲報告（科学データ交換を除く）**

##### Monthly Catch Reports

##### 月別漁獲報告

Members are successfully entering and updating their monthly catch reports through the online eSBT system. This system also provides Members with the opportunity to view the reports of other Members. The Secretariat continues to remind Members to provide this information.

現在、メンバーはそれぞれの月別漁獲報告をオンライン eSBT システムを通じて入力及び更新している。また本システムは、メンバーに対し、他のメンバーの報告を閲覧する機会も提供している。事務局は、メンバーに対してこの情報を提供するよう引き続きリマインドを行っている。

##### Reporting of Initial Quota Allocations and Final Catches by Vessel/Company

##### 船舶別／会社別初期漁獲割当量及び最終漁獲量の報告

The Secretariat has provided reminders to each Member to submit this information and following receipt it is loaded to a special section of the private area of the CCSBT website. This information is only available to those who have agreed to share it and have applied for and been granted access to this information in accordance with the Rules and Procedures for the Protection, Access to, and Dissemination of Data compiled by the CCSBT.

事務局は、各メンバーに対して当該情報の提出に関するリマインドを行い、かかる情報の受領後、CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアにおける特別なセクショ

<sup>4</sup> Resolution on Establishing a List of Vessels Presumed to have Carried Out Illegal, Unreported and Unregulated Fishing Activities For Southern Bluefin Tuna (SBT). みなみまぐろ (SBT) に関する違法、無報告、無規制漁業活動への関与が推測される船舶のリストの設立に関する決議

ンにこれを掲載している。この情報は、「CCSBTによって収集されたデータの保護、アクセス及び伝達に関する手続規則」に基づき、当該情報へのアクセスについての申請を行い、かつ許可を受けた者だけが利用可能となっている。

## **Database Developments and Data Exchange**

### **データベースの構築及びデータ交換**

The CCSBT Data CD content and associated documentation was updated and made available to Members for downloading on 1 February 2023. An initial interim update of the Data CD containing information from the 2023 Data Exchange was placed on the private area of the CCSBT website on 15 June 2023.

CCSBT データ CD のコンテンツ及び関連文書が更新され、2023 年 2 月 1 日にメンバーに提供された。また、2023 年データ交換の情報も含むデータ CD の暫定更新版は 2023 年 6 月 15 日に CCSBT ウェブサイトのプライベートエリアに掲載された。

The Secretariat managed the 2023 scientific data exchange, which involved active exchange of data between Members and the Secretariat mainly between April and late-June. The Secretariat conducted substantial post-processing of the data to produce derived datasets that were required as part of the data exchange.

事務局は、2023 年の科学データ交換を管理した。これには、主に 4 月から 6 月下旬にメンバーと事務局との間で行われた活発なデータ交換が含まれている。事務局は、データ交換の一環として必要なデータセットを作成するため、相当量のデータの後処理を実施した。

The annual ERSWG Data Exchange occurred during 2023. Australia, Indonesia, Japan, Korea, New Zealand, and Taiwan submitted ERS data required for this data exchange, although Japan provided no Table 2 data for 2022 since it had no observers deployed on SBT vessels. South Africa did not submit any data for 2022 and has still not provided 2020 or 2021 data. The European Union had no SBT catch and therefore had no relevant data to submit for the ERSWG Data Exchange which is defined as being for “shots/sets where SBT was either targeted or caught”.

2023 年の年次 ERSWG データ交換が実施された。オーストラリア、インドネシア、日本、韓国、ニュージーランド及び台湾が本データ交換で義務付けられている ERS データを提出したものの、日本は SBT 漁船に対して科学オブザーバーを配乗しなかったため 2022 年における表 2 のデータを提供しなかった。南アフリカは 2022 年のデータを提出せず、また 2020 年又は 2021 年のデータも未だ提出していない。欧州連合は SBT を漁獲しなかったため、「SBT が漁獲対象とされたか、又は漁獲された投縄／投網数」として定義されている ERSWG データ交換においては提出すべき関連データが存在しない。

At the time of finalising this report, the database was up to date for all data received.

本報告を最終化した時点において、データベースはそれまでに受領した全てのデータを反映した最新版となっている。

The online database system, eSBT, continues to be used by Members and the Secretariat for the management of CDS validator information and monthly catch report data. eSBT has undergone minor maintenance during the year and at this stage no new features are planned for 2024. The eSBT project is considered to be finalised and will not be reported on in the future unless new features have been added.

オンラインデータベースシステムである eSBT は、CDS 確認者情報及び月別漁獲報告の管理を目的としてメンバー及び事務局により引き続き利用されている。eSBT については、一年を通じてマイナーなメンテナンス作業が行われており、現時点では 2024 年の新機能の追加は予定されていない。eSBT プロジェクトは完了したものと見なされ、新機能が追加されない限り、今後の本文書において報告されることはない。

Development of a trial eCDS for the CCSBT continued in 2022 and 2023 and has undergone testing by 5 Members. A report on progress with development of the eCDS will be provided to the October 2023 meeting of the Compliance Committee.

CCSBT における試行的 eCDS の開発作業は 2022 年及び 2023 年も継続されており、これまでに五つのメンバーによるテストが行われている。eCDS 開発の進捗状況については 2023 年 10 月の遵守委員会に対して報告される予定である。

**Prepared by the Secretariat**

事務局作成文書